

Sutra Panjang Umur
Tse.do

Inilah sutra Mahayana yang disebut

**“Kehidupan Agung dan Prajna yang Tak Terbayangkan
(*Unfathomable Exalted Life and Transcendental Wisdom*).”**



*Diterjemahkan ke bahasa Inggris oleh Lama Zopa Rinpoche
© Lama Zopa Rinpoche, 2005*

*Diterjemahkan dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
oleh tim Potowa Center
Januari 2011*

Sutra Panjang Umur *Tse.do*

Inilah sutra Mahayana yang disebut

“Kehidupan Agung dan Prajna yang Tak Terbayangkan (*Unfathomable Exalted Life and Transcendental Wisdom*).”

Dalam bahasa Sanskerta: “Arya Aparimita Ayurgyena Nama Mahayana Sutra.”

Dalam bahasa Inggris: “*Great Vehicle Sutra of Unfathomable Exalted Life and Transcendental Wisdom.*”

Saya bersujud kepada semua Buddha dan Bodhisattva.

Demikianlah telah saya dengar: pada suatu waktu Bhagavan (Arhat, Tathagata) sedang berada di Shravasti di vihara Anantapindada di Taman Jetavana, duduk bersama dengan 1.350 Arya Sangha dan bhikshu, dan sejumlah besar Bodhisattva Mahasattva.

Kemudian Arhat, Tathagata memabarkan sutra ini kepada Arya Manjushri yang belia.

“Manjushri, ada alam yang disebut “Kualitas-kualitas Tak Terbayangkan.” Di sana, setelah menghilangkan *klesha-klesha* dan tilasan-tilasannya, Tathagata, Samyaksambuddha (Tathagata) yang disebut Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan, *Extremely Discerning Aspect Victorious Glorification* sedang bersemayam, memabarkan Dharma kepada para makhluk sambil menjalani dan menyelesaikan kehidupan-Nya.

Dengarkanlah, Manjushri yang belia, manusia-manusia di Jambudvipa mempunyai kehidupan yang pendek, hidup hanya hingga umur 100 tahun. Di antaranya, hampir semuanya mengalami kematian dini.

Manjushri, makhluk manapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis, bahkan hanya mendengarkan nama sutra ini, membaca atau menyimpan di rumah, kumpulan ajaran-ajaran yang disebut Mengungkapkan Sepenuhnya Pujian atas Kualitas-kualitas Tathagata, Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan, dan juga mereka yang telah sepenuhnya menyelesaikan kehidupan mereka, jika mereka mempersembahkan bunga-bunga, dupa, karangan bunga, hiasan-hiasan dan bubuk dupa, mereka akan dapat hidup 100 tahun lagi.

Manjushri, rentang kehidupan akan bertambah bagi makhluk manapun yang mendengarkan 108 nama dari Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan, *Extremely Discerning Aspect Victorious Glorification*. Makhluk-makhluk yang kehidupannya

mendekati akhir, rentang kehidupan mereka akan bertambah dengan mengingat nama suci ini.

Manjushri, karena demikian, kualitas-kualitas bajik dari Kulaputra manapun, yang menginginkan kehidupan yang panjang, mereka yang mendengarkan nama dari Tathagata Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan sebanyak 108 kali, mereka yang menulisnya, menyebabkan makhluk lain menulisnya, atau melafalnya, rentang kehidupan mereka akan meningkat.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Manjushri, siapapun yang menulis, membuat makhluk lain menulis, membuatnya menjadi kitab-kitab ajaran, atau menyimpannya di rumah dan membaca 108 nama dari Tathagata, jangka kehidupun mereka akan meningkat 100 tahun, dari masa berakhirnya hidup mereka. Bahkan setelah kematian, melalui praktik *powa*, mereka akan terlahir di Buddhaksetra dari Tathagata Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan, Alam dengan Kualitas-kualitas Tak Terbayangkan dan sebagainya.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Lagi pada waktu itu, 990 juta Buddha mengajarkan Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dengan satu motivasi dan dalam satu nada.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Lagi pada waktu itu, 840 juta Buddha mengajarkan Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dengan satu motivasi dan dalam satu nada.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA

PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Lagi pada waktu itu, 770 juta Buddha mengajarkan Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dengan satu motivasi dan dalam satu nada.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Lagi pada waktu itu, 650 juta Buddha mengajarkan Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dengan satu motivasi dan dalam satu nada.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Lagi pada waktu itu, 550 juta Buddha mengajarkan Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dengan satu motivasi dan dalam satu nada.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Lagi pada waktu itu, 450 juta Buddha mengajarkan Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dengan satu motivasi dan dalam satu nada.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Lagi pada waktu itu, 360 juta Buddha mengajarkan Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dengan satu motivasi dan dalam satu nada.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, rentang kehidupan mereka akan bertambah 100 tahun. Dengan menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dan membuat makhluk lain menulisnya, usia mereka akan bertambah.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Lagi pada waktu itu, 250 juta Buddha mengajarkan Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dengan satu motivasi dan dalam satu nada.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Lagi pada waktu itu, 10 juta Buddha yang jumlahnya seperti butir-butir pasir di sepuluh samudra, mengajarkan Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini dengan satu motivasi dan dalam satu nada.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, rentang kehidupan mereka akan meningkat dan hidup mereka akan bertambah 100 tahun lagi.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
 RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
 TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
 PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
 PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
 VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, tak akan pernah terlahir sebagai makhluk-makhluk neraka, sebagai hewan atau terlahir di alam Yama. Mereka tak akan pernah terlahir dalam kondisi tanpa kebebasan (tiada kebebasan untuk mempraktikkan Dharma). Di manapun makhluk-makhluk ini dilahirkan, mereka akan mengingat semua kelahiran lampau mereka.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
 RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
 TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
 PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
 PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
 VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini adalah sama dengan membuat orang lain menulis 84.000 ajaran Buddha (mereka akan mendapatkan manfaat yang sama).

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
 RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
 TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
 PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
 PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
 VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini adalah sama dengan membuat orang lain menulis 84.000 ajaran Buddha dan memberkahi ajaran-ajaran tersebut.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
 RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
 TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
 PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
 PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
 VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, meskipun mereka telah melakukan *panca-anantarya karma*, karma-karma negatif mereka akan sepenuhnya terpurifikasi.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
 RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
 TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
 PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
 PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
 VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, tumpukan-tumpukan karma negatif mereka yang banyaknya bagaikan gunung, akan sepenuhnya terpurifikasi.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
 RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
 TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
 PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
 PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
 VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, tak akan mendapat bahaya, meskipun para mara, *devaputramara*, para pemberi petaka atau para kanibal mencoba melukai mereka.

Siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, secara langsung akan menerima prediksi-prediksi dari 990 juta Buddha pada saat kematian. Seribu Buddha akan mengulurkan tangan pada orang tersebut, yang akan menuju Buddhaksetra yang satu ke Buddhaksetra lainnya. Janganlah memiliki pikiran bercabang, janganlah ragu atau tidak yakin.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
 RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
 TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
 PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
 PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
 VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Empat Dharmapala akan selalu mengikuti, membimbing dan melindungi siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO
 RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA /
 TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA
 PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA
 PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA /
 VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan, akan terlahir di Buddhaksetra Amitabha, Tathagata Cahaya Tanpa Batas, “Sukhavati.”

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Bahkan tempat dimana sutra agung yang langka ini ditulis akan menjadi sebuah objek persembahan. Burung-burung atau binatang-binatang buas, yang terlahir di alam hewan, yang mendengarkan suara mantra ini di telinga mereka, secara sempurna akan merealisasi Penggugahan yang Tak Terbandingkan, Lengkap dan Sempurna (*Anuttara Samyaksambodhi*).

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang menulis atau membuat makhluk lain menulis Sutra Kehidupan Agung dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, tak akan terlahir dengan tubuh yang tak mendukung.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang mempersembahkan satu *kashapana* pada kumpulan Dharma dari Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, mengumpulkan potensi-potensi positif yang sepenuhnya memenuhi ribuan dari ribuan dari ribuan galaksi dengan tujuh jenis ratna manikam dan membuat persembahan.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapa pun yang membuat persembahan pada kumpulan Dharma dari Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, adalah membuat persembahan pada semua Dharma suci.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Seperti contoh berikut: potensi-potensi positif dari memberikan persembahan tujuh jenis ratna manikam kepada para Tathagata: *Nam.tsig, Tsuk.tor.chen, Than.ched.kyob, Log.por thed.sel, Tse.tup, O.sung, Sha-tuk* dan sebagainya, dapat diukur, namun tumpukan potensi-potensi positif dari (melafalkan, menulis dan membuat makhluk lain menulis) Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan, adalah tak dapat diukur.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Sebagai contoh, jika tumpukan-tumpukan permata seukuran raja semua gunung, Gunung Sumeru, dikumpulkan dan dipersembahkan, tumpukan-tumpukan potensi positif tersebut dapat diukur; namun tumpukan-tumpukan potensi positif dari Sutra Kehidupan dan Prajna Tak Terbayangkan, tak dapat diukur.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Sebagai contoh, jika bumi ini dipenuhi dengan air dari empat samudra luas, setiap tetes dapat dihitung, namun tumpukan-tumpukan potensi positif dari Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan, tak dapat dihitung.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Siapapun yang memberikan penghormatan pada Sutra Kehidupan dan Prajna yang Tak Terbayangkan ini, menulisnya atau membuat makhluk lain menulisnya atau menghormatinya, mereka telah bernamaskara dan memberikan persembahan kepada semua Tathagata di semua Buddhaksetra di sepuluh penjuru.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Melalui Dana Paramita, Buddha adalah sepenuhnya agung dan murni, dengan merealisasi keadaan Kebuddhaan melalui Dana Paramita. Dan ketika seseorang mencapai keadaan para Buddha yang penuh cinta kasih, suara Dana Paramita akan dikumandangkan.

Melalui Sila Paramita, Buddha adalah sepenuhnya agung dan murni, dengan merealisasi keadaan Kebuddhaan melalui Sila Paramita. Dan ketika seseorang mencapai keadaan para Buddha yang penuh cinta kasih, suara Sila Paramita akan dikumandangkan.

Melalui Kshanti Paramita, Buddha adalah sepenuhnya agung dan murni, dengan merealisasi keadaan Kebuddhaan melalui Kshanti Paramita. Dan ketika seseorang mencapai keadaan para Buddha yang penuh cinta kasih, suara Kshanti Paramita akan dikumandangkan.

Melalui Virya Paramita, Buddha adalah sepenuhnya agung dan murni, dengan merealisasi keadaan Kebuddhaan melalui Virya Paramita. Dan ketika seseorang mencapai keadaan para Buddha yang penuh cinta kasih, suara Virya Paramita akan dikumandangkan.

Melalui Dhyana Paramita, Buddha adalah sepenuhnya agung dan murni, dengan merealisasi keadaan Kebuddhaan melalui Dhyana Paramita. Dan ketika seseorang mencapai keadaan para Buddha yang penuh cinta kasih, suara Dhyana Paramita akan dikumandangkan.

Melalui Prajna Paramita, Buddha adalah sepenuhnya agung dan murni, dengan merealisasi keadaan Kebuddhaan melalui Prajna Paramita. Dan ketika seseorang mencapai keadaan para Buddha yang penuh cinta kasih, suara Prajna Paramita akan dikumandangkan.

OM NAMO BHAGAWATI APARIMITA ARYUGYAANA SUVINI SIDDHA TE TO RAJAYA / TATHAAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAAYA / TATYATA / OM PUNI PUNI MAHA PUNI / APARIMITA PUNYE / APARIMITA PUNYE / GYAANA SAMBHA ROPA TI DE / OM SARVA SANSKARA PARISHUDDHA DHARMAATE GAGANA SAMUNGATE SVABAAWA / VISHUDHE MAHANAYA PARIWAARE SVAHA /

Arhat, Tathagata (Buddha) bergembira dan memberikan ajaran demikian.

Yang belia Manjushri, semua rombongan yang telah mencapai realisasi dan seluruh jagat raya dengan para sura, manusia, asura dan gandharva bermudita dan memuji apa yang telah dibabarkan oleh Arhat, Tathagata.

Demikianlah sutra Mahayana yang disebut Kehidupan Agung dan Prajna yang Tak Terbayangkan, telah selesai.

Diterjemahkan oleh pandita India, Puniye Sambhava dan penerjemah bahasa Tibet, Patsab Nyima Drag.

Manfaat dari sutra *Tse. Do* (Sutra Umur Panjang)

Sebagian besar sutra ini berisi pengulangan mantra. Sutra ini membahas tentang manfaat mantra, lalu mengulang mantranya, membicarakan manfaat berikutnya dan mengulang kembali mantranya. Karena sebelumnya sutra ini tidak ada dalam bahasa Inggris, orang-orang harus meminta orang Tibet untuk melafalnya. Karena sekarang telah diterjemahkan ke bahasa Inggris (dan bahasa Indonesia), seluruh keluarga dapat melafalkannya untuk teman-teman dan keluarga yang mengidap kanker. Jaman sekarang ini kanker adalah masalah yang serius.

Teks ini sangat berharga dan sangat manfaat bila mencetak dan menulisnya. Saya mempunyai satu salinan yang diberikan kepada saya di Mongolia, ditulis dengan mutiara, batu karang dan permata-permata lainnya. Ini adalah salah satu teks yang jika di tulis dengan emas, tumpukan-tumpukan karma negatif yang bagaikan gunung akan terpurifikasi. Setiap minggu, Vihara Nalanda mencetak oplah tertentu demi suksesnya proyek-proyek, jadi bayangkanlah manfaat-manfaatnya: setiap kali mereka membuat satu salinan, itu seperti menyalin semua 84.000 ajaran Buddha. Ini juga merupakan purifikasi yang luar biasa. Khususnya menulis sutra ini mengumpulkan potensi-potensi positif yang paling banyak. Anda menulisnya bukan karena ada yang membutuhkannya, tetapi karena ini membantu menyebabkan panjang umur dan mengumpulkan potensi-potensi positif.

Adalah sangat baik untuk mencetak sutra ini untuk para pengidap kanker dan untuk keberhasilan aktivitas-aktivitas dan proyek. Jika ada kesulitan-kesulitan dalam bisnis, atau sulit memulai suatu bisnis, jika Anda mempunyai kesulitan dalam mencari pekerjaan, atau pekerjaan Anda tidak berjalan baik, Anda bisa mencetak banyak salinan. Anda dapat mencetak banyak salinan, setiap minggu atau setiap bulan, untuk mengumpulkan potensi-potensi positif; khususnya bukan untuk kesuksesan duniawi tetapi untuk mengumpulkan potensi-potensi positif demi realisasi-realisasi, kondisi-kondisi untuk menjalankan Dharma. Kemudian Anda dapat mendedikasikan potensi-potensi positif dari mencetak sutra ini untuk semua makhluk. Inilah satu solusi untuk sukses dan umur panjang. Juga pada saat meninggal, Anda akan dapat terlahir di Buddhaksetra Amitabha.

Ada mantra Amitayus lainnya, mirip tapi sedikit berbeda dengan mantra di atas, yang mempunyai manfaat yang luar biasa besarnya bagaikan angkasa.

Agar terjemahan ini memberikan manfaat yang besar bagi semua makhluk. Agar siapapun yang melihat, menyentuh atau mengingat teks ini, karma-karma negatif mereka akan segera terpurifikasi; agar mereka tak pernah terlahir di alam-alam rendah, dan pada saat kematian, agar mereka merasa tenang bahkan hanya dengan melihat teks ini. Bahkan hanya dengan bermimpi atau mendengarkan sutra ini, agar semua orang berumur panjang, dengan tujuan untuk merealisasi cinta kasih, welas kasih dan bodhicitta, dan merealisasi *shunyata*. Agar mereka merealisasi seluruh jalan spiritual dalam kehidupan ini juga dan tak pernah menyakiti makhluk manapun, namun hanya memberikan manfaat kepada mereka. Dengan demikian, agar sutra ini membawa manfaat bagi semua makhluk hingga semuanya mencapai Penggugahan.

Kolofon:

Diterjemahkan oleh Lama Zopa Rinpoche di Kachoe Dechen Ling, Januari 2005. Dicatat oleh Bhikshuni Thubten Labdron. Diedit ringan berdasarkan konsultasi dengan Dr. Gregory Hillis.

Diterjemahkan dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia oleh tim Potowa Center. Januari 2011.